

Оглавление

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
-------------------	---

ВВЕДЕНИЕ

0.1. Основные этапы развития теории заимствования	9
0.2. Заимствованное слово как объект теории номинации	26

Глава 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАИМСТВОВАННОГО СЛОВА

1.1. Взаимосвязь заимствования и иноязычного прототипа	42
1.1.1. <i>Мотивированность заимствованного слова</i>	42
1.1.2. <i>Аспекты освоения заимствованного слова</i>	52
1.2. Выражение ономаσιологической структуры в заимствованном слове	56
1.2.1. <i>Выражение ономаσιологической структуры в производных и непроизводных словах</i>	56
1.2.2. <i>Частеречный показатель заимствованного слова</i>	61
1.2.3. <i>Непроизводная основа заимствованного слова</i>	65
1.3. Символичность заимствованного слова	70
1.3.1. <i>Символичность как особая характеристика заимствованного слова</i>	70
1.3.2. <i>Символичность экзотизмов</i>	76
1.3.3. <i>Символичность варваризмов</i>	81
1.4. Стратегии декодирования семантики заимствованного слова	87
Выводы	99

Глава 2. ЗАИМСТВОВАННОЕ СЛОВО В СИСТЕМЕ НОМИНАТИВНЫХ ЕДИНИЦ ПРИНИМАЮЩЕГО ЯЗЫКА

2.1. Система номинативных единиц: опыт моделирования	101
2.2. Иноязычное заимствование и развитие многозначности	114
2.2.1. <i>Номинативная общность иноязычного заимствования и развития многозначности</i>	114
2.2.2. <i>Семантическое калькирование</i>	116
2.2.3. <i>Вторичное заимствование</i>	119
2.2.4. <i>Развитие семантики заимствованного слова в русском языке</i>	121
2.3. Иноязычное заимствование и словообразование	125
2.3.1. <i>Заимствованное слово как основа для образования новых производных слов</i>	125
2.3.2. <i>«Давление» дериватов на производящее иноязычное слово</i>	129
2.3.3. <i>Синонимия и конкуренция заимствованных и производных слов</i>	130
2.3.4. <i>«Мимикрия» заимствованного слова, его формальное и функциональное сближение с производными словами</i>	132

2.3.5. Развитие словообразовательных связей у омонимичных заимствований	138
2.3.6. Словообразовательное калькирование	138
Выводы.....	142

Глава 3. ЗАИМСТВОВАННОЕ СЛОВО В СТРУКТУРЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ И ДИСКУРСА

3.1. Экспликация ономаσιологического контекста заимствованного слова в высказывании и дискурсе	144
3.2. Пропозициональная роль заимствованного слова	154
3.3. Заимствованное слово и актуальное членение высказывания.....	162
3.4. Заимствованное слово и языковая рефлексия	165
3.5. Заимствованное слово как средство создания стилистического контраста.....	168
3.6. Заимствованное слово в языковой игре	172
Выводы.....	175

Глава 4. ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ЯЗЫКОВ И ИНОЯЗЫЧНОЕ ЗАИМСТВОВАНИЕ

4.1. Сопоставительный аспект изучения иноязычного заимствования (на материале русского и казахского языков).....	178
4.2. Влияние типологических характеристик принимающих языков на процесс иноязычного заимствования (на материале глаголов с заимствованной основой в русском и уйгурском языках)	192
4.2.1. Типичные соответствия между глаголами русского и уйгурского литературных языков	192
4.2.2. Способы и средства грамматического оформления глаголов с заимствованной основой в русском и уйгурском языках	197
4.2.3. Различия в номинативно-деривационном статусе глаголов с заимствованной основой в русском и уйгурском языках	198
4.3. О возможности влияния иноязычного заимствования на типологические характеристики принимающего языка.....	204
Выводы.....	217

ЗАКЛЮЧЕНИЕ..... 220

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

УКАЗАТЕЛЬ РИСУНКОВ И ТАБЛИЦ

УКАЗАТЕЛЬ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ